

Yossi Rozenman

Contact:

Address: Rheinstr. 9
80803 Munich
Germany
Mobile: +49 (174) 8832629
Phone Israel: +972 (3) 3747989 (**only for customers in Israel**)
E-mail: yossi@rozenman.com
Skype: rozenmanyossi
Website: <http://translation.rozenman.com>

Born: 1963, Beer Sheva, Israel

Languages:

Hebrew, English, Spanish
Mother tongue: Hebrew

Services:

Translation from English and Spanish into Hebrew
Hebrew editing and proofreading
Software and Website localization, QA and testing
Internationalization consulting
DTP in Word

Education:

1989-1992 Physics and Astronomy in Tel Aviv University

1987-1988 Preparatory for Sciences in Tel Aviv University

1980-1982 "Colegio Internacional de Caracas" American High School, Caracas,
Venezuela, Advanced Placement in Biology

Professional Experience:

1992 - present: Freelance technical translator and editor for high tech companies and translation agencies in Israel and worldwide. Specializes in software and Web localization.

Jun 2013 - Dec 2018: Project manager, editor and translator at Jonathan Golan Business Translations LTD., Israel.

Apr 2003 - Aug 2011: Language Specialist and Terminologist for Lionbridge for translation QA of Microsoft and other companies.

Jan - Mar 2001: Software localization and help files translation and editing of Microsoft Office XP and Windows XP.

- Dec 2000 - 2002 Member of Trados training and technical support team in Israel.
- Jan - Apr 1999: Software localization and help files translation and editing of Microsoft Office 2000.
- Jul 1998 - Jan 1999: Software localization and user manuals translation project, including software QA and testing onsite, for LHS (Germany) as project manager, translator, editor and tester.
- Mar - May 1998: Word editor, documentation advisor and Word instructor at Digital.
- Feb - Oct 1997: Technical writer, translator, editor and instructor of Windows, Word and Excel in a software localization and implementation project at Goldenlines (Kavey-Zahav).

Project Types:

Operation and maintenance manuals
 User and training manuals
 Product literature (brochures, leaflets, equipment technical specifications)
 Software and Web localization, QA and testing
 Financial & Technical proposals
 DTP in MS Word

Fields of Specialization:

Information Technology (IT)
 Telecommunications
 Computers (Hardware & Software)
 Peripherals
 Household appliances
 Automotive
 Telephony
 Electronics/Electricity
 Internet
 Medical Equipment
 Photography
 Mechanics
 Physics
 Mathematics and Statistics
 Engineering